

## НЕОЛОГИЗМЫ В ЮРИДИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Д.А. Пешкова, магистр

Е.С. Николаева, канд. филол. наук, доцент

Ростовский государственный экономический университет  
(Россия, г. Ростов-на-Дону)

DOI:10.24412/2500-1000-2023-7-2-53-55

**Аннотация.** За последние годы в связи с развитием науки, культуры, техники, промышленности в словарном составе языков произошли изменения, выражающиеся в появлении новых слов и словосочетаний, служащих названиями новых предметов, явлений, понятий. Неологизмы, ставшие единицами языка, со временем входят в словари, отражающие актуальное состояние лексики.

**Ключевые слова:** неологизм; лексика; язык; английский язык; юриспруденция.

В нынешнее время в юридическом языке появилось много новых терминов. Термины-неологизмы из юридической сферы являются хорошим предметом для исследования, так как они наглядно показывают изменения, происходящие в юридической сфере. Появление новых законов, международное сотрудничество, совершенствование законодательства, необходимость регулирования правовых сфер жизни являются важными факторами в процессе неологизации в юридической сфере. Например, различные документы, гражданские договоры, договоры о международном сотрудничестве, документы, регулирующие отношения граждан по различным вопросам практически во всех сферах жизни, богаты неологизмами. Неологизмы остаются таковыми лексемами среди носителей языка пока воспринимаются как новые.

Огромное количество неологизмов в юридической сфере заимствуется из различных областей. Например, из сферы информационных технологий пришли такие неологизмы, как биткоин, электронное правительство и многие другие слова. Очень многие заимствования были совершены из английского языка, и на данный момент заимствование является одним из наиболее эффективных способов пополнения терминологии в юридической сфере. Заимствования помогают нам усовершенствовать наш язык и пополняют терминологию. Для юридической сферы заимствования помогают лучше понимать друг друга на международной арене. Также стоит

отметить, что терминологическая система языка права развивается очень стремительно благодаря переменам на международной арене, что в свою очередь делает терминосистему языка права очень гибкой и подвижной к заимствованиям и появлению неологизмов.

В нынешнее время юридическая сфера приобретает глобальный характер. Так как происходят глобальные изменения во всех сферах жизни человечества, в юридической сфере, как одной из главных сфер, происходит стремительное увеличение терминологии. Мир быстро адаптируется к новым словам, и со временем они становятся общеупотребительными. Неологизмы заставляют нас задумываться, и порой прибегнуть к словарю или скорее к интернету, где можно найти значение абсолютно любого слова.

Рассмотрим характеристику неологизмов в юридическом дискурсе. Неологизм представляет собой «слово или оборот речи, созданные для обозначения нового предмета или выражения нового понятия» [3, с. 131]. К ним относятся, например, самозанятость, смарт-контракт, электронное правительство, юридические технологии и т. д. Возникает вопрос, как долго сохраняется понятие, рассматриваемое как неологизм.

Слова остаются неологизмами до тех пор, пока люди воспринимают их как новые слова, которые ранее не употреблялись в обороте речи. Как только слово начинают использовать чаще, то лексема становится общеупотребительной. Напри-

мер, термин «адвокат», который когда-то был неологизмом, теперь стал общеупотребительным и не является неологизмом. Все же следует отметить, что граница между общеупотребительными словами и неологизмами остается достаточно условной.

Неологизмы из юридической сферы очень часто являются заимствованиями из других языков. Заимствование (как правило, из английского языка) в настоящее время является одним из наиболее продуктивных способов пополнения терминологий [2, с. 149-151]. При этом заимствованный термин легче всего адаптируется в пространстве русского языка при его использовании в транскрибированной или транслитерированной форме [1, с. 61-71]. Калькирование является одним из способов перевода неологизмов в юридической сфере: kleptocracy – клептократия (воровская элита), self-employment – самозанятость, boss – босс, Supreme Court – Верховный Суд, non-confidence vote – вотум недоверия. При переводе неологизмов с помощью калькирования часто приходится изменять некоторые морфемы, чтобы смысл слова был более понятен. Также довольно часто лексема заимствуется из оригинального языка и, тем самым, становится общеупотребительной и не является неологизмом (например, boss – босс). Довольно часто из-за различия культур, некоторые слова могут стать общеупотребительными в одной стране раньше, а в другой гораздо позже. Например, неологизм «самозанятый» — self-employed – в США укоренился гораздо раньше, так как тренд «самозанятости» зародился именно в Америке и далее уже перешел в другие страны. Самозанятость – это особый налоговый режим. Законодательство Российской Федерации на данный момент в рамках данного вопроса использует только термин, обозначающий налог, который обязаны оплачивать официально оформленные самозанятые. У самозанятости, на самом деле, есть огромное количество плюсов: начальством являешься ты сам, разработка и работа над проектами, которые тебе действительно нравятся и, наконец, разнообразный выбор локаций для работы.

Еще одним примером заимствованного неологизма является терминологическая единица «электронное правительство». Тогда как в США термин «E-Government» официально закреплен, в русскоязычном юридическом дискурсе термин на настоящий момент не отражен в законодательстве, однако используется как в научной литературе, так и в СМИ унифицировано (электронное правительство), что дает основание считать его термином-неологизмом. При заимствовании лексемы «E-Government» из англоязычного юридического дискурса был применен прием экспликации: раскрыт компонент «e-» (electronic – электронное). Частный случай представляет собой заимствование лексемы «legaltech» из англоязычного юридического дискурса. В настоящее время терминоид «legaltech» используется в полностью заимствованном варианте. В текстах юридического дискурса можно встретить его различные варианты написания: legaltech, legaltech, LegalTech, при этом лексема может приводиться в кавычках, или без [4, с. 121]. Подобная вариативность указывает на то, что у данной лексемы пока еще нет определенного места в системе юридической терминологии.

Появление неологизмов в юридическом дискурсе является актуальной темой для дискуссий. Мир ежедневно меняется, а значит меняются законы, добавляются поправки, совершенствуется управление, развивается международный бизнес, что в конечном итоге приводит к образованию огромного количества неологизмов. Хотим мы этого или нет, но неологизмы являются неотъемлемой частью нашего существования. Они были, есть и будут в нашей речи ежедневно. Кроме того, непрерывное взаимодействие различных культур и сообществ между собой дает огромный толчок к образованию новых неологизмов, которые помогут лучше адаптироваться индивидам между собой. Также стоит обратить внимание на все приведенные примеры, которые наглядно показывают насколько быстро неологизмы становятся общеупотребительными словами, а порой вовсе становятся архаизмами.

### Библиографический список

1. Москалёва, Е.В. Научные подходы к проблемам изучения неологизмов в современном терминоведении // Вестник ЛГУ им. А.С. Пушкина. – 2012. – № 1. – С. 61-71.
2. Мусина, Г.Ф. Иностранные заимствования в научно-технической терминологии русского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 12. Ч. 3. – С. 149-151.
3. Розенталь, Д.Э., Теленкова, М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. – М.: Просвещение, 1985. – 400 с.
4. Черданцев, А.Ф. Логико-языковые феномены в юриспруденции. – М.: Норма: ИНФРА-М, 2012. – 320 с.

### NEOLOGISMS IN LEGAL DISCOURSE

**D.A. Peshkova**, *Master*

**E.S. Nikolaeva**, *Candidate of Philological Sciences, Associate Professor*

**Rostov State Economic University**

**(Russia, Rostov-on-Don)**

***Abstract.** In recent years, in connection with the development of science, culture, technology, and industry, changes have occurred in the vocabulary of languages, expressed in the appearance of new words and phrases that serve as the names of new objects, phenomena, concepts. Neologisms, which have become units of the language, eventually enter dictionaries that reflect the current state of the vocabulary.*

***Keywords:** neologism; vocabulary; language; English; jurisprudence.*